

Surah 4. An-Nisaa

Asad: How, then, [will the sinners fare on Judgment Day,] when We shall bring forward witnesses from within every community,⁵² and bring thee [O Prophet] as witness against them?

Malik: Just imagine how they will feel when We shall bring a witness from every nation and call upon you, O Muhammad, to testify against them?

Pickthall: But how (will it be with them) when we bring of every people a witness, and We bring thee (O Muhammad) a witness against these?

Yusuf Ali: How then if We brought from each people a witness and We brought thee as a witness against these people!⁵⁶⁰

Transliteration: Fakayfa itha jina min kulli ommatin bishaheedin wajina bika AAala haolai shaheedan

Khatab:

So how will it be when We bring a witness from every faith-community and bring you ?O Prophet? as a witness against yours?

Author Comments

52 - I.e., the earlier apostles, of whom every community or civilization has had a share.

560 - Each Prophet and Leader is a witness for his People and his contemporaries-for those who accept Allah, and against those who reject Him.

[View Page](#)

Source : *Alim.org-Compare Translation-Surah 4-Ayah 41*